



INSTRUKCJA OBSŁUGI I BEZPIECZEŃSTWA TERMOSU Z POMPKĄ

Termos z pompką służy do przechowywania gorących lub zimnych, niegazowanych napojów (np. woda, herbata, kawa). Wykonany ze stali nierdzewnej z podwójną ścianką próżniową. Przed pierwszym użyciem umyć ciepłą wodą z łagodnym detergentem, wypłukać i wysuszyć.

Dane produktu

- Przeznaczony wyłącznie do płynnych napojów bezalkoholowych i niegazowanych.
- Napełniać do 90% pojemności, nie powyżej 95°C.
- Waga ok. 1 kg (napełniony cięższy – używać oburącz).

Termos z pompką stoi stabilnie, z uchwytem i pompką gotową do nalewania bez przelewania.

Bezpieczeństwo użytkowania

OSTRZEŻENIE: RYZYKO POPARZENIA

- Nie wlewać płynów powyżej 95°C – grozi deformacją i utratą izolacji.
- Nie przepełniać – ryzyko rozlania i oparzeń.
- Przed nalewaniem sprawdź temperaturę; nie pij wrzących napojów bez ostudzenia.
- Uruchamiać pompkę przyciskiem, nalewać pionowo do naczynia – nie przechylać.
- **NIE UŻYWAĆ DO NAPOJÓW GAZOWANYCH** – wzrost ciśnienia grozi wybuchem.
- Po dłuższym przechowywaniu delikatnie poluzuj pompkę pionowo, z dala od twarzy – para/płyn może się uwolnić.
- **NIE UŻYWAĆ** w kuchence mikrofalowej, piekarniku, zmywarce; unikać nagłych zmian temperatury i chemikaliów.
- Nie przechowywać kostek lodu bez wkładu, ciepłego mleka lub żywności dla niemowląt – ryzyko bakterii.
- W razie pęknięć, rdzy, nieszczelności – zaprzestać używania.
- Przechowywać z dala od ognia i dzieci.

Użytkowanie przez grupy wrażliwe

Dzieci : Tylko pod nadzorem dorosłego; ryzyko oparzeń i skaleczeń. To nie zabawka.

Osoby starsze : Używać oburącz ze względu na wagę; nalewać powoli przy stole.

Osoby niepełnosprawne : Przy problemach z chwytem, wzrokiem lub czuciem – z pomocą opiekuna, aby uniknąć rozlania/upadku.

Ostrzeżenie : Folia i opakowanie nie są zabawką – poza zasięgiem dzieci i osób niepełnosprawnych.

Pompka umożliwia higieniczne nalewanie bez dotykania wnętrza.

Czyszczenie i konserwacja

- Myć ręcznie miękką gąbką i neutralnym detergentem; **nie w zmywarce**.
- Demontować i czyścić pompkę osobno; unikać druciaków, wybielaczy, środków ściernych.
- **Zalecenia higieniczne** : Do dezynfekcji zalać wnętrze kubka wrzątkiem z dodatkiem sody oczyszczonej. Pozostawić na około 15 minut, po czym dokładnie wypłukać wodą.
- Po myciu wysuszyć otwarty termos, przechowywać z poluzowaną pompką w suchym miejscu.

Ostrzeżenia i utylizacja

- **Niebezpieczeństwo oparzeń**.
- **Nie naprawiać samodzielnie** – kontakt z serwisem.
- Utylizacja: Recykling metali; nie do śmieci domowych.
- Nie używać do substancji chemicznych lub nieżywnościowych.

Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją i zachowaj ją. Przekazując dalej – dołącz instrukcję.

W razie usterek lub obrażeń: Tel. 61 895 23 00, e-mail: tadar@tadar.pl (podaj numer partii i opis). Producent nie odpowiada za niewłaściwe użycie.

English (EN)

INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY OF PUMP THERMOS

The pump thermos is designed for storing hot or cold, non-carbonated beverages (e.g., water, tea, coffee). Made of stainless steel with double vacuum wall. Before first use, wash with warm water and mild detergent, rinse, and dry.

Product Data

Intended exclusively for non-alcoholic, non-carbonated liquid beverages.

PRODUCENT: TADAR spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Jasin | ul. Poznańska 53 | 62-020 Swarzędz | tel.: +48 61 84 65 111

www.tadar.com.pl | tadar@tadar.pl





Fill to 90% capacity, not above 95°C.

Weight approx. 1 kg (heavier when filled – use both hands).

The pump thermos stands stably, with handle and pump ready for spill-free pouring.

Safety of Use

WARNING: RISK OF BURNS

Do not pour liquids above 95°C – risk of deformation and loss of insulation.

Do not overfill – risk of spillage and burns.

Check temperature before pouring; do not drink boiling beverages without cooling.

Operate the pump with the button, pour vertically into a container – do not tilt.

DO NOT USE FOR CARBONATED BEVERAGES – pressure buildup risks explosion.

After prolonged storage, gently loosen the pump vertically, away from face – steam/liquid may escape.

DO NOT USE in microwave, oven, dishwasher; avoid sudden temperature changes and chemicals.

Do not store ice cubes without insert, warm milk, or baby food – risk of bacteria.

In case of cracks, rust, leaks – discontinue use.

Store away from fire and children.

Use by Vulnerable Groups

Children: Only under adult supervision; risk of burns and cuts. Not a toy.

Elderly persons: Use both hands due to weight; pour slowly at the table.

Persons with disabilities: If grip, vision, or sensation issues – with caregiver assistance to avoid spillage/fall.

Warning: Film and packaging are not toys – keep out of reach of children and persons with disabilities.

The pump enables hygienic pouring without touching the interior.

Cleaning and Maintenance

Wash by hand with soft sponge and neutral detergent; not in dishwasher.

Disassemble and clean pump separately; avoid wire brushes, bleaches, abrasives.

Hygiene recommendations: For disinfection, fill interior with boiling water and baking soda. Leave for about 15 minutes, then rinse thoroughly with water.

After washing, dry the open thermos, store with loosened pump in a dry place.

Warnings and Disposal

Danger of burns.

Do not repair yourself – contact service.

Disposal: Metal recycling; not for household waste.

Do not use for chemicals or non-food substances.

Read instructions before use and keep them. When passing on – include instructions.

In case of defects or injuries: Tel. 61 895 23 00, e-mail: tadar@tadar.pl (provide batch number and description).

Manufacturer not liable for improper use.

Deutsch (DE)

GEBRAUCHSANLEITUNG UND SICHERHEITSHINWEISE FÜR PUMPEN-THERMOS

Das Pumpen-Thermos dient zur Aufbewahrung heißer oder kalter, nicht kohlenensäurehaltiger Getränke (z. B. Wasser, Tee, Kaffee). Hergestellt aus Edelstahl mit doppelter Vakuumwand. Vor dem ersten Gebrauch mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel waschen, spülen und trocknen.

Produktdaten

Ausschließlich für nicht-alkoholische, nicht kohlenensäurehaltige Flüssiggetränke vorgesehen.

Bis 90% der Kapazität füllen, nicht über 95 °C.

Gewicht ca. 1 kg (befüllt schwerer – mit beiden Händen verwenden).

Das Pumpen-Thermos steht stabil, mit Griff und Pumpe bereit zum verschüttungsfreien Ausgießen.

Sicherheit beim Gebrauch

WARNUNG: VERBRÜHUNGSGEFAHR

Flüssigkeiten über 95 °C nicht einfüllen – Gefahr der Verformung und Isolationsverlust.

Nicht überfüllen – Risiko von Auslaufen und Verbrühungen.

Temperatur vor dem Ausgießen prüfen; kochende Getränke nicht ohne Abkühlen trinken.

Pumpe mit Knopf betätigen, senkrecht in Gefäß gießen – nicht kippen.

NICHT FÜR KOHLENSÄUREHALTIGE GETRÄNKE VERWENDEN – Druckanstieg kann zu Explosion führen.

Nach längerer Lagerung Pumpe senkrecht und fern vom Gesicht vorsichtig lockern – Dampf/Flüssigkeit kann austreten.

NICHT VERWENDEN in Mikrowelle, Backofen, Geschirrspüler; plötzliche Temperaturwechsel und Chemikalien vermeiden.

PRODUCENT: TADAR spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Jasin | ul. Poznańska 53 | 62-020 Swarzędz | tel.: +48 61 84 65 111

www.tadar.com.pl | tadar@tadar.pl



Keine Eiswürfel ohne Einsatz, warme Milch oder Babynahrung lagern – Bakterienrisiko.

Bei Rissen, Rost, Undichtigkeit – Gebrauch einstellen.

Fern von Feuer und Kindern lagern.

Gebrauch durch gefährdete Gruppen

Kinder: Nur unter Aufsicht eines Erwachsenen; Verbrühungs- und Schnittverletzungsrisiko. Kein Spielzeug.

Ältere Personen: Wegen Gewicht mit beiden Händen verwenden; langsam am Tisch ausgießen.

Behinderte Personen: Bei Griff-, Seh- oder Empfindungsproblemen – mit Betreuerhilfe, um Auslaufen/Sturz zu vermeiden.

Warnung: Folie und Verpackung kein Spielzeug – außer Reichweite von Kindern und behinderten Personen.

Die Pumpe ermöglicht hygienisches Ausgießen ohne Berührung des Innenraums.

Reinigung und Pflege

Von Hand mit weichem Schwamm und neutralem Reiniger waschen; nicht in Geschirrspüler.

Pumpe demontieren und separat reinigen; Drahtbürsten, Bleichmittel, Scheuermittel vermeiden.

Hygieneempfehlungen: Zur Desinfektion Innenraum mit kochendem Wasser und Natron füllen. Ca. 15 Minuten einwirken lassen, dann gründlich mit Wasser ausspülen.

Nach Reinigung offenes Thermos trocknen, mit gelockerter Pumpe an trockenem Ort lagern.

Warnhinweise und Entsorgung

Verbrühungsgefahr.

Nicht selbst reparieren – Service kontaktieren.

Entsorgung: Metallrecycling; nicht in Hausmüll.

Nicht für Chemikalien oder nicht-nahrungsmittelgeeignete Stoffe verwenden.

Vor Gebrauch Anleitung lesen und aufbewahren. Bei Weitergabe – Anleitung beifügen.

Bei Mängeln oder Verletzungen: Tel. 61 895 23 00, E-Mail: tadar@tadar.pl (Chargennummer und Beschreibung angeben).

Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch.

Česky (CS)

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE PRO TERMOS S ČERPADLEM

Termos s čerpadlem slouží k uchovávání horkých nebo studených neperlivých nápojů (např. voda, čaj, káva). Vyrobeno z nerezové oceli s dvojitou vakuovou stěnou. Před prvním použitím umýt teplou vodou s jemným detergentem, vypláchnout a vysušit.

Údaje o produktu

Určeno výhradně pro nealkoholické neperlivé tekuté nápoje.

Plnit do 90% objemu, ne nad 95 °C.

Hmotnost cca 1 kg (naplněný těžší – používat oběma rukama).

Termos s čerpadlem stojí stabilně, s úchytem a čerpadlem připraveným k nalévání bez rozlití.

Bezpečnost použití

VAROVÁNÍ: RIZIKO POPÁLENÍ

Nevlívát kapalinu nad 95 °C – hrozí deformace a ztráta izolace.

Nepřepřehřovat – riziko rozlití a popálení.

Před naléváním zkontrolovat teplotu; nepít vroucí nápoje bez ochlazení.

Čerpadlo ovládat tlačítkem, nalévat svisle do nádoby – nenaklánět.

NEPOUŽÍVAT PRO PERLIVÉ NÁPOJE – nárůst tlaku hrozí výbuchem.

Po delším uchovávání čerpadlo jemně povolit svisle, mimo tvář – pára/kapalina se může uvolnit.

NEPOUŽÍVAT v mikrovlnce, troubě, myčce nádobí; vyhnout se náhlým změnám teploty a chemikáliím.

Neuchovávat kostky ledu bez vložky, teplé mléko nebo dětskou stravu – riziko bakterií.

Při prasklinách, rezivění, netěsnosti – přestat používat.

Uchovávat mimo oheň a děti.

Použití ohroženými skupinami

Děti: Pouze pod dohledem dospělého; riziko popálení a řezných ran. Není hračka.

Senioři: Používat oběma rukama kvůli hmotnosti; nalévat pomalu u stolu.

Osoby se zdravotním postižením: Při problémech s úchopem, zrakem nebo pocitem – s pomocí pečovatele, aby se zabránilo rozlití/pádu.

Varování: Fólie a obal nejsou hračka – mimo dosah dětí a osob se postižením.

Čerpadlo umožňuje hygienické nalévání bez dotyku interiéru.

Čištění a údržba

Předprát ručně měkkou houbičkou a neutrálním detergentem; ne v myčce nádobí.

PRODUCENT: TADAR spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Jasin | ul. Poznańska 53 | 62-020 Swarzędz | tel.: +48 61 84 65 111

www.tadar.com.pl | tadar@tadar.pl





Demontovat a čistit čerpadlo zvlášť; vyhnout se drátěným kartáčům, bělícím prostředkům, abrazivním čistícím prostředkům.

Hygienická doporučení: K dezinfekci zalít interiér vroucí vodou s přísadou jedlé sody. Nechat cca 15 minut, poté důkladně vypláchnout vodou.

Po čištění vysušit otevřený termos, uchovávat s povoleným čerpadlem na suchém místě.

Varování a likvidace

Nebezpečí popálení.

Neopravovat samostatně – kontaktovat servis.

Likvidace: Recyklace kovů; ne do domácího odpadu.

Nepoužívat pro chemikálie nebo nepotravinářské látky.

Před použitím si přečtěte návod a uschovejte ho. Při předávání dál – přiložte návod.

Při vadách nebo zraněních: Tel. 61 895 23 00, e-mail: tadar@tadar.pl (uvedte číslo šarže a popis). Výrobce neručí za nesprávné použití.

Lietuvių (LT)

NAUDOJIMO IR SAUGOS INSTRUKCIJA ŠILUMINIAI BUTELIUI SU SIURBLIU

Šiluminis butelis su siurbliu skirtas karštų ar šaltų, negazuotų gėrimų laikymui (pvz., vanduo, arbata, kava). Pagamintas iš nerūdijančio plieno su dvejomis vakuuminėmis sienelėmis. Prieš pirmąjį naudojimą nuplauti šiltu vandeniu ir švelniu plovikliu, išskalauti ir išdžiovinti.

Produkto duomenys

Skirtas tik nealkoholiniams, negazuotiems skystiems gėrimams.

Pripilti iki 90% talpos, nevirš 95 °C.

Svoris apie 1 kg (pilnas sunkesnis – naudoti abiem rankomis).

Šiluminis butelis su siurbliu stovi stabiliai, su rankena ir siurbliu paruoštu pilti be išsiliejimo.

Naudojimo sauga

ĮSPĖJIMAS: NUOŽIEGŲ PAVOJUS

Neleisti skysčių virš 95 °C – gresia deformacija ir izoliacijos praradimas.

Neperpilti – išsiliejimo ir nudegimų rizika.

Prieš pylimą patikrinti temperatūrą; negerti verdančių gėrimų be atvėsimo.

Siurbį įjungti mygtuku, pilti statmenai į indą – nepalenkti.

NEGALI NAUDOTI DUJINIAMS GĖRIMAMS – slėgio augimas kelia sprogo riziką.

Po ilgesnio laikymo siurbliuką atsargiai atlaisvinti statmenai, toliau nuo veido – garai/skyrys gali išsiskirti.

NEGALI NAUDOTI mikrobangų krosnelėje, orkaitėje, indaplovėje; vengti staigių temperatūros pokyčių ir chemikalų.

Nelaikyti ledo kubelių be įdėklo, šilto pieno ar kūdikių maisto – bakterijų rizika.

Jei įtrūkimai, rūdys, sandarumo praradimas – nustoti naudoti.

Laikyti toliau nuo ugnies ir vaikų.

Naudojimas jautrioms grupėms

Vaikai: Tik suaugusiojo priežiūroje; nudegimų ir pjūvių rizika. Ne žaislas.

Senjorai: Dėl svorio naudoti abiem rankomis; pilti lėtai prie stalo.

Neįgalieji: Jei problemos su laikančiu, regėjimu ar pojūčiu – su globėjo pagalba, kad išvengtų išsiliejimo/krentančio.

Įspėjimas: Plėvelė ir pakuotė nėra žaislas – nepasiekiamoje vaikų ir neįgaliųjų vietoje.

Siurblys leidžia higieniškai pilti be vidinės dalies liesti.

Valymas ir priežiūra

Pravalti rankomis minkštu kempine ir neutraliu plovikliu; ne indaplovėje.

Išardyti ir valyti siurbį atskirai; vengti metalinių šepetėlių, baliklių, šveitiklių.

Higienos rekomendacijos: Dezinfekcijai pripilti į vidų verdančio vandens su kepimo sodos priedu. Palikti apie 15 min., tada kruopščiai išskalauti vandeniu.

Po valymo išdžiovinti atvirą šiluminį butelį, laikyti atlaisvintu siurbliu sausoje vietoje.

Įspėjimai ir utilizavimas

Nudegimų pavojus.

Neremontuoti savarankiškai – kreiptis į servisą.

Utilizavimas: Metalų perdirbimas; ne į namų šiukšles.

Negalima naudoti cheminėms ar ne maistinėms medžiagoms.

Prieš naudojimą susipažinti su instrukcija ir ją išsaugoti. Perdavus kitam – pridėti instrukciją.

Sugedimų ar sužalojimų atveju: Tel. 61 895 23 00, el. paštas: tadar@tadar.pl (nurodyti partijos numerį ir aprašymą).

Gamintojas neatsako už netinkamą naudojimą.

PRODUCENT: TADAR spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Jasin | ul.Poznańska 53 | 62-020 Swarzędz | tel.: +48 61 84 65 111

www.tadar.com.pl | tadar@tadar.pl



Slovenský (SK)**NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSŤ ČERPADLOVÉHO TERMOSU**

Termos s čerpadlom slúži na uchovávanie horúcich alebo studených neperlivých nápojov (napr. voda, čaj, káva). Vyrobený z nehrdzavejúcej ocele s dvojistou vákuovou stenou. Pred prvým použitím umyť teplou vodou s jemným detergentom, opláchnuť a vysušiť.

Údaje o produkte

Určený výlučne na nealkoholické neperlivé tekuté nápoje.

Napĺňať do 90% objemu, nie nad 95 °C.

Hmotnosť cca 1 kg (naplnený ťažší – používať obidvomi rukami).

Termos s čerpadlom stojí stabilne, s úchytom a čerpadlom pripraveným na nalievanie bez rozliatia.

Bezpečnosť používania**VAROVANIE: RIZIKO POPÁLENIA**

Nalievateľ kvapaliny nad 95 °C – hrozí deformácia a strata izolácie.

Neprepĺňať – riziko rozliatia a popálenín.

Pred nalievaním skontrolovať teplotu; nepiť vriace nápoje bez ochladenia.

Čerpadlo ovládať tlačidlom, liať zvislo do nádoby – nenakláňať.

NEPOUŽÍVAŤ NA PERLIVÉ NÁPOJE – nárast tlaku hrozí výbuchom.

Po dlhšom uchovávaní jemne povoliť čerpadlo zvisle, mimo tváre – para/kvapalina sa môže uvoľniť.

NEPOUŽÍVAŤ v mikrovlnke, rúre, umývačke; vyhnúť sa náhlým zmenám teploty a chemikáliám.

Nechovať kocky ľadu bez vložky, teplé mlieko alebo dojčenskú stravu – riziko baktérií.

Pri prasklinách, hrdzi, netesnosti – prestať používať.

Uchovávať mimo ohňa a detí.

Používanie citlivými skupinami

Deti: Iba pod dohľadom dospelého; riziko popálenia a porezania. Nie hračka.

Starší ľudia: Používať obidvomi rukami kvôli hmotnosti; liať pomaly pri stole.

Osoby so zdravotným postihnutím: Pri problémoch s úchopom, zrakom alebo pocitom – s pomocou opatrovateľa, aby sa predišlo rozliatiu/pádu.

Varovanie: Fólia a obal nie sú hračka – mimo dosahu detí a osôb so zdravotným postihnutím.

Čerpadlo umožňuje hygienické nalievanie bez dotyku vnútra.

Čistenie a údržba

Perať ručne mäkkou hubkou a neutrálnym detergentom; nie v umývačke.

Rozobrať a čistiť čerpadlo samostatne; vyhnúť sa drôteným kefám, bieličlám, abrazívnym prostriedkom.

Hygienické odporúčania: Na dezinfekciu zaliať vnútro vriacou vodou s prídavkom jedlej sódy. Nechať cca 15 minút, potom dôkladne opláchnuť vodou.

Po umytí vysušiť otvorený termos, uchovávať s povoleným čerpadlom na suchom mieste.

Varovania a likvidácia

Nebezpečenstvo popálenia.

Neinštalovať samostatne – kontaktovať servis.

Likvidácia: Recyklácia kovov; nie do domového odpadu.

Nepoužívať na chemikálie alebo nepotravinové látky.

Pred použitím si prečítajte návod a uschovajte ho. Pri odovzdávaní ďalej – priložte návod.

Pri poruchách alebo zraneniach: Tel. 61 895 23 00, e-mail: tadar@tadar.pl (uvedieť číslo šarže a popis). Výrobca nezodpovedá za nesprávne použitie.

